
Revista Argentina de Bibliotecología

Editada por el Programa de Estudios sobre Bibliotecología de la Sociedad Argentina de Información

ISSN 0329-5265

VOLUMEN 3

2000

DIRECTOR

Raúl Daniel Escandar

Coordinador del *Centro de Estudios sobre Bibliotecología*
de la Sociedad Argentina de Información

CONSEJO EDITORIAL

Lydia Revello

Ex profesora titular de la Cátedra de Registro y Organización de Materiales Informativos,
Carrera de Bibliotecología y Documentación, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires

Ana María Martínez

Profesora titular de la Cátedra de Clasificación, Departamento de Bibliotecología, Facultad de
Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata.
Directora de la Biblioteca de la Federación Bioquímica de la Provincia de Buenos Aires (FABA)

Laura Pérez Diatto

Jefa de la División Identidad de Autores, Dirección de Procesos Técnicos,
Biblioteca del Congreso de la Nación

Gustavo Gómez Rodríguez

Director de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Villa María, Córdoba.

TRADUCCIONES

Graciela Spedalieri

Coordinadora, Centro de Recursos Informativos,
Embajada de los Estados Unidos en Buenos Aires

DISEÑO Y DIAGRAMACION

Alejandro Arce

SOCIEDAD ARGENTINA DE INFORMACION

©2000

SOCIEDAD ARGENTINA DE INFORMACIÓN

Av. Pueyrredón 854, piso 11º, oficina A

1032 Buenos Aires

Argentina

Tel. (54-11) 4961-0102, 4962-9115

Fax (54-11) 4961-0102

Correo electrónico: sai@sai.com.ar

Red: www.sai.com.ar

CONTENIDO

- 1** EDITORIAL
¿Es necesario un sistema nacional de información?
por Raúl Daniel Escandar
- 2** EDITORIAL [English translation]
Is there a need for a national information system?
by Raúl Daniel Escandar
- 3** **Variantes en el tratamiento de términos prestados en la terminología bibliotecológica y documental en español: los lenguales documentales**
por Ana María Martínez, Cecilia Delorenzi, Rosa Z. Pisarello y Amelia Aguado
- 15** **SIMPOSIO ELECTRÓNICO “SISTEMA FEDERAL DE INFORMACIÓN: ¿UTOPIA O REALIDAD?”**
- 17** **Bienvenidos al Simposio electrónico “Sistema Federal de Información: ¿utopía o realidad?”**
por Raúl Daniel Escandar
- 19** **SISNI 88: análisis de un proyecto nacional consensuado**
por María Teresa Di Vietro
- 37** **Antecedentes del proyecto de creación del Sistema nacional de servicios de bibliotecas e información en Argentina**
por la Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA)
- 43** **El Sistema Federal de Bibliotecas e Información (SIFEBI): alternativas y estrategias bibliotecarias para su posible concreción**
por Alejandro E. Parada
- 53** **La participación de las bibliotecas universitarias de Córdoba en el Sistema Federal de Información**
por Rosa M. Bestani y Gabriela Cuozzo
- 61** **Integración de los sistemas de información: una mirada desde el sur**
por Dora Gazpio
- 68** **El sistema federal de información en el nordeste argentino**
por Mirta J. Miranda
- 70** **Sistemas extranjeros de información: modelos para tener en cuenta**
por Celia Noemí Arbonés y María Luisa Moloney
- 73** **Estadísticas sobre el simposio**
por Gerardo Barrionuevo
- 75** **Conclusiones oficiales del simposio**
por el Comité Directivo
- 78** **Mensaje de cierre del simposio**
por Raúl Daniel Escandar
- 79** **Instrucciones para los autores en la preparación de manuscritos destinados a la publicación en la REVISTA ARGENTINA DE BIBLIOTECOLOGÍA**

La REVISTA ARGENTINA DE BIBLIOTECOLOGÍA ha sido incluida en **LATINDEX** (directorio y catálogo) de la Universidad Nacional Autónoma de México (www.latindex.unam.mx)

La REVISTA ARGENTINA DE BIBLIOTECOLOGIA (ISSN 0329-5265) se publica anualmente y es editada por el *Programa de Estudios sobre Bibliotecología* de la Sociedad Argentina de Información. Su numeración es por volumen completo. Está dedicada a publicar artículos originales y especiales, proyectos, trabajos de revisión, investigaciones, analectas, presentaciones de casos, monografías de estudiantes, trabajos de opinión y de reflexión, revisiones históricas, cartas al editor, editoriales, comentarios de libros, comunicaciones breves, sobre todo lo relacionado con la bibliotecología especialmente argentina. Las contribuciones realizadas por extranjeros son bienvenidas. Pueden ser redactadas en español, portugués o inglés.

Los editoriales y la revisión de libros son publicados por invitación. Todos los artículos publicados, incluyendo editoriales, cartas y comentarios de libros, representan las opiniones de sus autores y no reflejan la política oficial de la Sociedad Argentina de Información, ni de su consejo directivo, o la institución en la cual el autor está afiliado, a menos que sea claramente especificado.

Su contenido no puede ser reproducido sin autorización expresa de sus editores.

© Copyright 2000 Sociedad Argentina de Información. Impreso en Argentina

Los costos por volumen son los siguientes:

\$ 28 en Argentina (*no incluye* tarifas postales)

US\$ 48 para los países integrantes de América Latina (tarifas postales *incluidas*)

US\$ 78 para el resto del mundo (tarifas postales *incluidas*)

Los cheques o giros postales deberán ser realizados a la orden de Ramón Gerardo Barrionuevo.

Los pedidos deberán dirigirse a la Sociedad Argentina de Información.

The REVISTA ARGENTINA DE BIBLIOTECOLOGIA (Argentine Journal of Library Science) (ISSN 0329-5265) is published yearly and is edited by the Argentine Society of Information's *Library Science Studies Program*, Av. Pueyrredon 854, 11th floor, suite A, 1032 Buenos Aires, Argentina.

It publishes original and special articles, projects, reviews, researches, analectas, case presentations, students monographs, opinion or reflexion papers, historical reviews, letters to the editor, books revisions, brief communications, specially written about Argentine librarianship. Foreign contributions are welcome. Spanish, Portuguese and English are official languages of this journal. Editorials and book revisions are published by invitation. All articles published, including editorials, letters, and books reviews, represent the opinions of the authors and do not reflect the official policy of the Sociedad Argentina de Información, the Editorial Board, or the institution with which the author is affiliated, unless this is clearly specified.

© Copyright 2000 by Sociedad Argentina de Información. Printed in Argentina.

Volume rates are as follows:

\$ 28 in Argentina (shipping costs *not* included)

US\$ 48 in Latin America (shipping costs included)

US\$ 78 elsewhere (shipping costs included)

Checks must be drawn to: Ramon Gerardo Barrionuevo.

Orders should be sent to the Society address.